

**ANALISIS IDIOM BAHASA JEPANG YANG BERKAITAN
DENGAN KEPRIBADIAN SERTA PADANANNYA DALAM
BAHASA INDONESIA**

SITI SHOIMATUN KHOIRIYYAH AL

43131.52018.0115

STBA JIA

2022

ABSTRAKSI

Penelitian ini membahas mengenai idiom bahasa Jepang yang berkaitan dengan kepribadian. Selain bertujuan untuk mendeskripsikan makna leksikal dan makna idiomatikal yang terkandung dalam idiom bahasa Jepang yang berkaitan dengan kepribadian, penelitian ini juga bertujuan untuk mengetahui padanan idiom bahasa Jepang yang berkaitan dengan kepribadian dalam idiom bahasa Indonesia. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode kualitatif dengan memaparkannya secara deskriptif. Hasil penelitian ditemukan terdapat 23 idiom bahasa Jepang. 23 idiom tersebut meliputi bagian tubuh seperti kepala, mata, mulut, hati, pinggang, perut, pantat, dan perasaan. Idiom bahasa Jepang yang berkaitan dengan kepribadian mendapatkan hasil yang masing-masing terdiri dari tipe sanguinis sebanyak 5 idiom, tipe melankolis 3 idiom, tipe koleris 7 idiom, tipe phlegmatis 8 idiom. Dari data 23 idiom bahasa Jepang yang berkaitan dengan kepribadian yang telah ditemukan, seluruh idiom memiliki padanan idiom dalam bahasa Indonesia sesuai dengan makna dan konteks dalam menunjukkan kepribadian.

Kata Kunci: Idiom, Kepribadian, Makna

性格と関係がある日本語の慣用句の分析とインドネシア語での 意味

SITI SHOIMATUN KHOIRIYYAH AL

43131.52018.0115

STBA JIA

2022

要旨

本研究では、性格に関連する慣用句を調べる。本研究は、性格に慣用句に含まれる語彙的意味と慣用的意味を説明することを目的とするだけでなく、インドネシア語の慣用句の性格に関連するの慣用句に相当するものを確認することを目的とする。本研究で使用した方法は、記述的な説明を伴う定性的な方法である。研究の結果、性格に関連する慣用句が 23 個あることがわかった。23 の慣用句には、頭、目、口、腰、腹、尻、気が含まれる。性格に関連する慣用句は、それぞれ、Sanguinis タイプの慣用句が 5 つ、Melankolis タイプの慣用句が 4 つ、Koleris タイプの慣用句が 7 つ、Phlegmatis タイプの慣用句が 7 つである。性格に関連する 23 の慣用句のデータから、その慣用句を使用する際の意味と文脈に応じて、すべての慣用句はインドネシア語で相当するものがある。

キーワード : 慣用句、性格、意味